Porównanie tłumaczeń Liczb 12:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z ust do ust\* \*\* przemawiam do niego, i jasno,\*\*\* a nie w zagadkach,\*\*\*\* (on) też może oglądać postać\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\* JAHWE. Dlaczego więc nie baliście się wypowiadać przeciw mojemu słudze, przeciw Mojżeszowi?[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |

1. 1) Z ust do ust, אֶל־ּפֶה ּפֶה : idiom: twarzą w twarz. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 33:11</x>; <x>50 34:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) jasno, lub: (w) widzeniu, מַרְאֶה , w tym kontekście przysłówkowo: wyraźnie. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>240 1:6</x>; <x>330 17:2</x>; <x>420 2:6</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) postać, ּתְמּונָה (temuna h), l. podobieństwo, zob. <x>20 20:4</x>;<x>20 33:18-23</x>; <x>50 4:12</x>, 15; <x>230 17:15</x>; wg G: i zobaczył chwałę Pana, καὶ τὴν δόξαν κυρίου εἶδεν. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>20 24:10</x>; <x>50 4:12</x> [↑](#footnote-ref-7)